

Folder m.b.t. het vragen van herziening van een beschikking
(10-talig)

HERZIENING

Van deze beschikking kan herziening worden gevraagd aan de Minister van Justitie. Daartoe kan door de belanghebbende die in de beschikking is genoemd, of diens wettelijke vertegenwoordiger een aan die Minister gericht verzoek om herziening worden gezonden aan het adres Schedeldoekshaven 100, 2500 EH 's-Gravenhage.

Een - bij voorkeur duidelijk gemotiveerd - schriftelijk verzoek om herziening kan worden ingediend binnen een maand na de dag waarop de beschikking ter kennis van de belanghebbende is gekomen.

Bij indiening van een verzoek om herziening ware daarvan tevens mededeling te doen aan het hoofd van de plaatselijke politie.

اعادة النظر في القرار

يستطيع الشخص المعني المذكور في القرار ان يطلب الى وزير العدل اعادة النظر في القرار وذلك بان يرفع الشخص المعني او وكيله القانوني عريضة توضح اسباب هذا الطلب للوزير المذكور على

العنوان التالي :
Minister van Justitie, Schedeldoekshaven 100, 2500 EH 's-Gravenhage.

وذلك خلال مدة شهر واحد اعتبارا من اليوم التالي لليوم الذي يتم فيه تبليغ الشخص المعني بالقرار. ويجب تبليغ الشرطة المحلية حول تقديم هذا الطلب.

RECHTSBEHELFF

Gegen diese Verfügung kann Beschwerde beim Minister der Justiz eingelegt werden. Zu diesem Zweck muss der in der Verfügung genannte Beteiligte oder sein gesetzlicher Vertreter innerhalb eines Monats nach Zustellung der Verfügung eine möglichst mit deutlicher Begründung versehene Beschwerdeschrift beim Minister der Justiz, Den Haag, Schedeldoekshaven 100, 2500 EH, einreichen.

Über die Einreichung der Beschwerde ist der Leiter der örtlichen Polizeibehörde zu verständigen.

RECONSIDERATION

Reviewal of the Order may be requested of the Minister of Justice. An application for reviewal may be addressed to the Minister by the interested person named in the Order or his legal representative and sent to Schedeldoekshaven 100, 2500 EH The Hague.

A written application for reviewal, preferably stating clearly the grounds on which it is based, may be submitted within a month of the day on which the Order came to the notice of the interested person. At the same time the Chief of the local police should be informed that an application for reviewal has been submitted.

CLAUSE DE RECOURS

Une demande de révision de cette décision peut être présentée au ministre de la Justice. A cette fin, la personne nommée dans la décision, ou son représentant légal, doit adresser une requête en révision au ministre de la Justice, 100, Schedeldoekshaven, 2500 EH La Haye.

Cette requête écrite - de préférence dûment motivée - doit être présentée dans un délai d'un mois à compter du jour de la signification de la décision à l'intéressé.

Il y a lieu d'informer le chef de la police locale du dépôt de la demande en révision.

Ρήτρα Έφεσεως - Έφεσις -

Τοῦ διατάγματος τούτου δύναται νά ἐξαίτηθῆ ἀναθεώρησις παρὰ τῷ Ὑπουργῷ τῆς Δικαιοσύνης. Πρὸς τοῦτο δύναται νά ἀποσταλῆ ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀναφερομένου ἐν τῷ διατάγματι, ἢ ὑπὸ τοῦ νομίμου ἐκπροσώπου αὐτοῦ αἴτησις πρὸς ἀναθεώρησιν πρὸς τόν Ὑπουργόν εἰς τὴν διεύθυνσιν Schedeldoekshaven 100, 2500 EH ἐν Χάγη. Ἐγγραφὸς αἴτησις πρὸς ἀναθεώρησιν - κατὰ προτίμησιν σαφῶς αἰτιολογημένη - δύναται νά ὑποβληθῆ ἐντός μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν ὁ ἐνδιαφερόμενος ἔλαβεν γνῶσιν τοῦ διατάγματος.

Εἰς περιπτώσιν ὑποβολῆς αἰτήσεως πρὸς ἀναθεώρησιν ὀφείλετε νά ἀνακοινώσητε τοῦτο ἐν ταύτῃ εἰς τόν ἀρχηγόν τῆς τοπικῆς ἀστυνομίας.

CLAUSOLA CONCERNENTE LA POSSIBILITÀ DI PRESENTARE RICORSO

Domanda di revisione della decisione suddetta può essere presentata al ministro della Giustizia. A tale scopo, la persona nominata nelle decisione (o il suo rappresentante legale) deve indirizzare domanda di revisione al ministro della Giustizia, Schedeldoekshaven 100, 2500 EH L'Aja.

Detta richiesta scritta - preferibilmente corredata della motivazione dovuta - dev'essere presentata entro un mese a partire dal giorno della notifica della decisione all'interessato.

È il caso d'informare anche il capo della polizia locale dell'avvenuta presentazione della domanda di revisione.

CLÁUSULA DE APELO

Desta decisão pode ser solicitada revisão ao Ministério da Justiça. Para tal, o interessado, cujo nome figura na decisão, ou um seu procurador legal, deve dirigir o requerimento para revisão ao Ministério da Justiça, Schedeldoekshaven 100, 2500 EH em Haia.

O requerimento de revisão deve ser feito por escrito - e de preferência com suficiente exposição dos motivos - e pode ser entregue dentro dum mês, contado a partir do dia em que a decisão foi levada ao conhecimento do interessado.

Ao ser apresentado um requerimento para revisão, deve dar-se conhecimento do mesmo ao chefe da polícia local.

PREVISIÓN

Puede solicitarse una revisión de esta disposición al Ministro de Justicia. A este efecto puede el interesado nombrado en la disposición de referencia, o su representante legal, elevar una solicitud al Ministro para dicha revisión a la dirección siguiente: Schedeldoekshaven 100, 2500 EH La Haya.

La solicitud por escrito - formuladas las razones con la mayor claridad posible - con vistas a la deseada revisión, debe presentarse en el espacio de un mes a partir del día en que el interesado ha tenido conocimiento de la disposición que desaprueba.

Cabe también informar a la jefatura de policía de la localidad del hecho de haber remitido la instancia en demanda de revisión.

YENILEME

Bu karara Adalet Bakanligi nezdinde yeniden gözden geçirme talebinde bulunabilir. Bunun için kararnamede adı geçen şahsin veya kendisinin kanuni temsilcisinin Bakana yazacağı yeniden gözden geçirme talebini Schedeldoekshaven 100, 2500 EH 's-Gravenhage adresine postalaması gereklidir. Yazılı olarak yapılacak-ıtiraz sebeplerinin tam olarak gösterildiği-yeniden gözden geçirme talebi, kararın alâkali şahsa bildirildiği tarih esas olmak üzere bir ay içersinde yapılabilir.

Yeniden gözden geçirme talebinde bulunulursa durumdan mahalli polis müdürlüğü haberdar edilmiştir.